

**DOHODA O VZÁJOMNOM UROVNANÍ  
A O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA  
č. 248808431800**

**Zmluvné strany**

**Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

sídlo: Primaciálne námestie č. 1, 814 99 Bratislava 1  
zastupuje: JUDr. Ivo NESROVNAL, primátor mesta  
IČO: 00603481  
DIČ: 2020372596  
IČ DPH: SK2020372596

(ďalej tiež len „hlavné mesto SR Bratislava“ alebo „mesto Bratislava“)

a

**Národná banka Slovenska**

sídlo: ul. Imricha Karvaša 1, 813 25 Bratislava 1  
zastupuje: doc. Ing. Jozef MAKÚCH, PhD., guvernér  
IČO: 30844789  
DIČ: XXXX  
IČ DPH: XXXX

(ďalej tiež len „NBS“)

ako účastníci urovnania (zmluvné strany) po vzájomnej dohode – v súlade s ustanoveniami § 585 až § 587 Občianskeho zákonníka – uzatvorili túto dohodu o vzájomnom urovnaní a podľa § 151n Občianskeho zákonníka – zriadili vecné bremeno (ďalej tiež len „dohoda“):

**Čl. I**

**Preambula**

Hlavné mesto SR Bratislava a Národná banka Slovenska – potvrdzujúc svoj záujem plne dosiahnuť vzájomné pokonanie sa mimosúdnym urovnaním dojednaným v rámci dohody o vzájomnom urovnaní č. 248808601400 z 18. 11. 2014 vrátane naplnenia posledného odseku článku I tejto dohody – sa vzájomne dohodli na tejto druhej dohode o vzájomnom urovnaní, ktorej predmetom je záväzok hlavného mesta SR Bratislava poskytnúť, previesť a odovzdať zo svojho výlučného vlastníctva do plnohodnotného výlučného vlastníctva Národnej banky Slovenska (vrátane plnohodnotného reálneho užívania) ako zostávajúcu časť kompenzácie pozemok registra „C“ parc. č. 8056/25, zastavané plochy a nádvorcia vo výmere 212 m<sup>2</sup> nachádzajúci sa v katastrálnom území Staré Mesto, obci Bratislava – m. č. Staré mesto, okrese Bratislava I, čo schválilo Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta SR Bratislava ako prípad hodný osobitného zreteľa trojpäťtinovou väčšinou všetkých poslancov uznesením č. 660/2012 na svojom zasadnutí konanom 27. – 28. 6. 2012. Práve preto hlavné mesto SR Bratislava a Národná banka Slovenska uzavreli túto dohodu o vzájomnom urovnaní.

**Čl. II**

**Predmet dohody**

1. Rešpektujúc a zohľadňujúc skutočnosti, ktoré sú uvedené v článku I tejto dohody, hlavné mesto SR Bratislava ako súčasť dojednaného vzájomného urovnania (ako zostávajúcu časť

*kompenzácie*) poskytuje a prevádza zo svojho výlučného vlastníctva do výlučného vlastníctva Národnej banky Slovenska pozemok registra „C“ parc. č. 8056/25, zastavané plochy a nádvorí vo výmere 212 m<sup>2</sup>, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva č. 1656 pre katastrálne územie Staré Mesto, obec Bratislava – m. č. Staré mesto, okres Bratislava I.

2. Národná banka Slovenska ako povinný z vecného bremena zriaďuje v prospech hlavného mesta SR Bratislavy ako oprávneného z vecného bremena právo prechodu a prejazdu cez pozemok registra „C“ parc. č. 8056/25, zastavané plochy a nádvorí vo výmere 212 m<sup>2</sup>, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva č. 1656 pre katastrálne územie Staré Mesto, obec Bratislava – m. č. Staré mesto, okres Bratislava I. Toto vecné bremeno sa zriaďuje v rozsahu celého pozemku parc. č. 8056/25 k. ú. Staré Mesto a bude pôsobiť „in personam“ na účely údržby zelene a prípadného utvorenia budúceho nevyhnutného vjazdu na pozemok registra „C“ parc. č. 8056/1 v k. ú. Staré Mesto.

Pritom Národná banka Slovenska a hlavné mesto SR Bratislava sa zaväzujú uzatvoriť dodatok k tejto dohode (alebo osobitnú dohodu) za účelom výsledného doriešenia vzťahov súvisiacich so zriadením vecného bremena na účely užívania trvalého vjazdu na pozemok registra „C“ parc. č. 8056/1 v k. ú. Staré Mesto.

3. Hlavné mesto SR Bratislava poskytuje a prevádza Národnej banke Slovenska pozemok uvedený v odseku 1 tohto článku ako kompenzáciu za peňažnú sumu 5 300 000 Sk (v prepočte 175 927,77 eura) proporcionálne pripadajúcu na ešte nevykompenzovanú časť výmery 212 m<sup>2</sup> z celkovej výmery pozemkov (610 m<sup>2</sup>) parc. č. 8056/21 a č. 8056/22 v k. ú. Staré Mesto (*ktoré pôvodne tvorili súčasť pozemku parc. č. 8056/9 v celkovej výmere 6754 m<sup>2</sup> v k. ú. Staré Mesto*), ktorú Národná banka Slovenska uhradila hlavnému mestu SR Bratislava z právneho titulu kúpy, ktorý dodatočne odpadol, keďže v časti týkajúcej sa pozemkov parc. č. 8056/21 a č. 8056/22 (vo výmere 610 m<sup>2</sup>) je kúpna zmluva 4-94-0-042-3 zo dňa 10. 3. 1995, uzavretá medzi hlavným mestom SR Bratislava a Národnou bankou Slovenska, neplatná v dôsledku rozsudku súdu. Zároveň s pozemkom uvedeným v odseku 1 tohto článku [*pozemkom registra „C“ parc. č. 8056/25, zastavané plochy a nádvorí v k. ú. Staré Mesto vo výmere 212 m<sup>2</sup>*], ktorý sa nachádza na Slovanskej ulici v Bratislave, hlavné mesto SR Bratislava ako kompenzáciu poskytuje a prevádza zo svojho výlučného vlastníctva do výlučného vlastníctva Národnej banke Slovenska aj vodorovne vyznačené parkovacie miesta (priestranstvá) nachádzajúce sa na predmetných pozemkoch na Slovanskej ulici v Bratislave, ktorú komplexne prebudovala na svoje náklady Národná banka Slovenska v rámci výstavby budovy ústredia Národnej banky Slovenska.

4. Pozemok uvedený v odseku 1 tohto článku [*pozemok parc. č. 8056/25, zastavané plochy a nádvorí v k. ú. Staré Mesto vo výmere 212 m<sup>2</sup>*] je v čase uzavretia tejto dohody vo výlučnom vlastníctve hlavného mesta SR Bratislava, pričom stavba komunikácie na Slovanskej ulici v Bratislave (súčasťou ktorej sú vybudované parkovacie miesta) je v čase uzavretia tejto dohody zverená hlavným mestom SR Bratislavou do správy a užívania mestskej časti Staré Mesto základe zákona SNR č. 377/1990 Zb. o hlavnom meste Slovenskej republiky Bratislave v znení neskorších predpisov a Štatútu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy. Predmet urovnania podľa tejto dohody nadobúda Národná banka Slovenska do plnohodnotného reálneho užívania (aj na účely parkovania) od nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia Okresného úradu Bratislava, katastrálneho odboru o povolení vkladu na základe tejto dohody.

5. Na poskytnutie, prevod a odovzdanie predmetného pozemku registra „C“ parc. č. 8056/25 v katastrálnom území Staré Mesto ako kompenzácie z výlučného vlastníctva hlavného mesta SR Bratislavy do výlučného vlastníctva Národnej banky Slovenska s plnohodnotnými vlastníckymi právami aj k parkovacím miestam (priestranstvám) nachádzajúcim sa na predmetnom pozemku parc. č. 8056/25 na Slovanskej ulici v Bratislave sa v celom rozsahu

rovnako vzťahujú ustanovenia dohody o vzájomnom urovaní č. 248808601400 zo dňa 18. 11. 2014 tak, ako sa ustanovenia tejto dohody vzťahovali a vzťahujú na poskytnutie, prevod a odovzdanie pozemkov v nej uvedených (*pozemkov registra „C“ parc. č. 21739/41 a parc. č. 21739/42 v k. ú. Staré Mesto*) vrátane parkovacích miest nachádzajúcich sa na predmetných pozemkoch s tým, že Národná banka Slovenska nadobudne vlastníctvo k prevádzanému pozemku registra „C“ parc. č. 8056/25 v katastrálnom území Staré Mesto (aj k parkovacím miestam nachádzajúcim sa na predmetnom pozemku parc. č. 8056/25) odo dňa právoplatnosti rozhodnutia Okresného úradu Bratislava, katastrálneho odboru o povolení vkladu vlastníckeho práva (vlastníctva) k prevádzanému pozemku [*pozemku registra „C“ parc. č. 8056/25 v k. ú. Staré Mesto*] do katastra nehnuteľností v prospech Národnej banky Slovenska.

6. Hlavné mesto SR Bratislava vyhlasuje, že podľa jemu dostupných informácií ku dňu uzavretia tejto dohody na prevádzanej nehnuteľnosti [*pozemku parc. č. 8056/25, v k. ú. Staré Mesto*] neviaznu žiadne dlhy, bremená, záložné práva ani žiadne iné ťarchy či právne povinnosti, okrem už vybudovaných inžinierskych sietí, ktoré by obmedzovali NBS vo využívaní vlastníckych práv k prevádzaným nehnuteľnostiam (vrátane užívania prevádzaných nehnuteľností na účely parkovania), a to okrem dočasných výnimočných skutočností dohodnutých v odsekoch tohto článku. Hlavné mesto SR Bratislava sa zároveň zaväzuje konať tak, aby žiadne ťarchy či právne povinnosti, ktoré by obmedzovali NBS vo využívaní vlastníckych práv k prevádzaným nehnuteľnostiam (vrátane užívania prevádzaných nehnuteľností na účely parkovania), neboli zriadené alebo inak nevznikli ani v čase po podpísaní tejto dohody alebo po vklade vlastníckeho práva (vlastníctva) k prevádzaným nehnuteľnostiam v prospech NBS do katastra nehnuteľností, a to okrem dočasných výnimiek uvedených v odseku 4 tohto článku. Hlavné mesto SR Bratislava taktiež vyhlasuje, že nemá žiadnu vedomosť o tom, že by ku dňu uzavretia tejto dohody bol uplatnený nárok na navrátenie vlastníctva k prevádzaným nehnuteľnostiam.

7. Národná banka Slovenska vyhlasuje, že prevádzaná nehnuteľnosť uvedená v odseku 1 tohto článku, ktorá tvorí predmet tejto dohody, je Národnej banke Slovenska dobre známa a Národná banka Slovenska ju nadobúda v takom stave, v akom sa nachádza s tým, že ustanoveniami tohto odseku nie sú dotknuté záväzky (vyhlásenia) hlavného mesta SR Bratislava podľa odsekov 1 až 6 tohto článku.

8. Právoplatným povolením vkladu vlastníckeho práva (vlastníctva) k prevádzanej nehnuteľnosti [*pozemku parc. č. . 8056/25 v k. ú. Staré Mesto*] v prospech Národnej banky Slovenska príslušným orgánom katastra nehnuteľností (*katastrálnym odborom Okresného úradu Bratislava*), včasným odovzdaním tohto pozemku (*vrátane parkovacích miest nachádzajúcich sa na tomto pozemku*) do plnohodnotného reálneho užívania Národnej banky Slovenska považujú zmluvné strany všetky svoje vzájomné nároky za vysporiadané a urovnané. Ak však do plnohodnotného reálneho užívania NBS (aj na účely parkovania) nebude odovzdaná čo len časť predmetnej parcele, tak nie je dotknutý nárok NBS na poskytnutie kompenzácie za neodovzdanú časť predmetnej parcely. Ustanovením tohto odseku však nie je dotknuté ustanovenie poslednej vety odseku 2 tohto článku.

### Čl. III

#### Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Poskytnutie pozemku špecifikovaného v čl. II ods. 1 tejto dohody na účely kompenzácie uvedenej čl. II ods. 3 tejto dohody schválilo Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta SR

Bratislava ako prípad hodný osobitného zreteľa trojpätinovou väčšinou všetkých poslancov na svojom zasadnutí konanom v dňoch 27. – 28. 6. 2012, uznesením č. 660/2012.

2. Táto dohoda o vzájomnom urovnaní plne nahrádza dodatok č. 1 zo dňa 21. 11. 2017 k dohode o vzájomnom urovnaní č. 248808601400 zo dňa 18. 11. 2014, uzatvorený medzi Národnou bankou Slovenska a hlavným mestom SR Bratislava.

3. Národná banka Slovenska nadobudne vlastníctvo k nehnuteľnosti, ktorá je predmetom prevodu podľa tejto dohody, dňom povolenia vkladu a vkladom vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností. Právne účinky vkladu vlastníckeho práva vznikajú na základe právoplatného rozhodnutia o jeho povolení príslušným orgánom katastra nehnuteľností (*katastrálnym odborom Okresného úradu Bratislava*). Ak by príslušný orgán katastra nehnuteľností (*katastrálny odbor Okresného úradu Bratislava*) prerušil alebo zastavil katastrálne konanie o návrhu na vklad podľa tejto dohody, zmluvné strany sa zaväzujú vo vzájomnej súčinnosti uskutočniť všetky právne kroky, ktoré by boli potrebné na dosiahnutie toho, aby návrh na vklad podľa tejto dohody bol povolený.

4. Prepočty peňažných súm zo slovenských korún (Sk; SKK) na eurá (€; EUR), ktoré obsahujú ustanovenia tejto dohody, sú vykonané podľa konverzného kurzu (1 EUR = 30,1260 SKK) platného a záväzného pre prechod Slovenskej republiky zo slovenskej meny (slovenských korún) na eurá od 1. 1. 2009.

5. Návrh na vklad vlastníckeho práva (vlastníctva) k prevádzaným nehnuteľnostiam v prospech NBS do katastra nehnuteľností podá hlavné mesto SR Bratislava najneskôr do 10 pracovných odo dňa obojstranného podpísania tejto dohody a od jej prvého zverejnenia v súlade so zákonnými pravidlami o povinnom zverejňovaní zmlúv (dohôd); ak obidve zmluvné strany nepodpíšu túto dohodu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Pritom jednou z príloh podaného návrhu na vklad do katastra nehnuteľností bude popri tejto dohode aj písomné potvrdenie o zverejnení tejto dohody podľa ustanovení § 5a zákona o prístupe k informáciám (*zákona č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov*).

6. Poplatok z návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností sa zaväzuje uhradiť hlavné mesto SR Bratislava ako predkladateľ pri podaní návrhu na vklad vlastníckeho práva (vlastníctva) k prevádzanému pozemku v prospech NBS do katastra nehnuteľností podľa tejto dohody o vzájomnom urovnaní.

7. Táto dohoda patrí medzi povinne zverejňované zmluvy podľa ustanovení § 5a zákona o prístupe k informáciám (*zákona č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov*) v spojení s ustanoveniami § 47a Občianskeho zákonníka [*zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov*], pričom každá zmluvná strana má povinnosť túto dohodu zverejniť na svojom webovom sídle – svojej internetovej stránke [*podľa § 5a ods. 9 v spojení s § 5a ods. 6 časťou vety za bodkočiarkou zákona o slobodnom prístupe k informáciám*]. Hlavné mesto SR Bratislava súhlasí so zverejnením tejto dohody vrátane jej údajov ako zmluvnej strany v rozsahu vymedzenom zákonom o prístupe k informáciám, a to so zverejnením počas trvania povinnosti NBS podľa ustanovení § 5a a § 5b zákona o prístupe k informáciám. Tento súhlas možno odvolať len po predchádzajúcom písomnom súhlase NBS. Táto dohoda nadobúda platnosť a je pre zmluvné strany záväzná odo dňa jej podpisu oboma zmluvnými stranami alebo oprávnenými zástupcami zmluvných strán; ak obidve zmluvné strany alebo oprávnení zástupcovia zmluvných strán nepodpíšu túto dohodu v ten istý deň, tak rozhodujúci je deň neskoršieho podpisu. Táto dohoda nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia [*v zmysle ustanovení § 5a ods. 13 v spojení s § 5a ods. 1, 6 a 9 zákona o prístupe k informáciám a s § 47a Občianskeho zákonníka*], pričom však právne účinky vkladu

vznikajú dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia konajúceho orgánu katastra (*katastrálneho odboru Okresného úradu Bratislava*) o povolení vkladu vlastníckeho práva NBS k prevádzaným nehnuteľnostiam tvoriacim predmet tejto dohody [vzhľadom na § 28 ods. 3 v spojení s § 22 ods. 2 katastrálneho zákona – zákona NR SR č. 162/1995 Z. z. v znení neskorších predpisov].

8. Táto dohoda a právne vzťahy zmluvných strán súvisiace s touto dohodou vrátane právnych vzťahov zvlášť neupravených touto dohodou sa riadia právnym poriadkom platným na území Slovenskej republiky, predovšetkým ustanoveniami Občianskeho zákonníka [zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov], zákona o prístupe k informáciám [zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov] a ostatných platných a účinných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade akýchkoľvek sporov z tejto dohody alebo na základe tejto dohody bude ich riešenie patriť do právomoci príslušných slovenských súdov.

9. Túto dohodu možno meniť a dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou priebežne číslovaných písomných dodatkov k tejto dohode alebo pokiaľ to vyplynie z kogentných zmien a doplnkov platných všeobecne záväzných právnych predpisov.

10. Táto dohoda je vyhotovená vo 10-ich rovnopisoch s platnosťou originálu, pričom 4 rovnopisy sú určené pre NBS, 4 rovnopisy sú určené pre mesto Bratislavu a 2 rovnopisy budú predložené príslušnému orgánu katastra nehnuteľností (*katastrálnemu odboru Okresného úradu Bratislava*) na účely katastrálneho konania o návrhu na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností v zmysle tejto dohody.

12. Zmluvné strany (každá za seba) zhodne vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že sú oprávnené disponovať s predmetom tejto dohody (*teda s predmetom vyrovnania dojednaného touto dohodou*) a že ich zmluvná voľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená. Zároveň zmluvné strany (každá za seba) zhodne vyhlasujú, že sa s touto dohodou dôkladne oboznámili, že nemajú výhrady voči jej obsahu ani forme, zaväzujú sa túto dohodu dobrovoľne plniť, uzavreli ju slobodne a vážne, určite a zrozumiteľne, nie pod nátlakom ani za nápadne nevýhodných alebo nevyhovujúcich podmienok pre niektorú zmluvnú stranu, pričom zmluvné strany na znak súhlasu s celým obsahom tejto dohody ju prostredníctvom svojich oprávnených zástupcov vlastnoručne podpísali.

V Bratislave dňa: 06.11.2018

V Bratislave dňa: 06.11.2018

v. r.

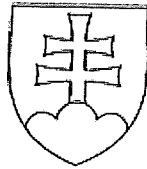
v. r.

---

JUDr. Ivo NESROVNAL  
primátor

---

doc. Ing. Jozef MAKÚCH, PhD.  
guvernér



## OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: **Jozef Makúch**, dátum narodenia \_\_\_\_\_, r.č. \_\_\_\_\_, bytom **Bratislava, Havelkova 4550/1**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, spôsob zistenia totožnosti: platný doklad totožnosti - úradný doklad: Občiansky preukaz, séria a/alebo číslo: \_\_\_\_\_, ktorý(á) listinu predo mnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov prideliť podpisu poradové číslo **O 845569/2018**.

Bratislava dňa 23.10.2018

.....  
Lívia Macháčková  
zamestnanec  
poverený notárom  
JUDr. Ľubomírom Vlhom

**Upozornenie!** Notár legalizáciu neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§58 ods. 4 Notárskeho poriadku)